CANADA

TREATY SERIES 1991/35 RECUEIL DES TRAITÉS

# POLLUTION

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the KINGDOM OF DENMARK constituting an Agreement to amend Annex B of the 1983 Agreement relating to the Marine Environment

Ottawa, October 4 and October 7, 1991

In force October 7, 1991

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUL 24 1992

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

# POLLUTION

Échange de Notes entre le gouvernment du CANADA et le gouvernement du ROYAUME DU DANEMARK constituant un Accord modifiant l'Annexe B de l'Accord de 1983 concernant le milieu marin

Ottawa, le 4 octobre et le 7 octobre 1991

En vigueur le 7 octobre 1991

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1992

The Secretary of State for External Affairs

Canada

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Ottawa, October 4, 1991

No. JLO-1134

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Denmark for Cooperation relating to the Marine Environment done at Copenhagen on August 26, 1983 (hereinafter called the "Agreement", and to propose that Annex B of the Agreement be amended as set out in the attachment to this Note.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Denmark, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and your Note in reply shall constitute an amendment of the Agreement which shall enter into force on the date of your reply.

I would like to renew, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Barbara McDougall

Barbara McDougall
Secretary of State for
External Affairs

His Excellency Bjorn Olsen
Ambassador of the Kingdom
of Denmark
Ottawa

The Secretary of State for External Affairs

Canada

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Ottawa, le 4 octobre 1991

No JLO-1134

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de faire référence à l'Accord de coopération entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume du Danemark concernant le milieu marin fait le 26 août 1983 à Copenhague (ci-après dénommé l'"Accord"), afin de vous proposer que l'Annexe B de l'Accord soit amendée conformément au document ci-joint.

Si les conditions énoncées ci-dessus agréent au Gouvernement du Royaume du Danemark, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, qui fait foi en français et en anglais, et votre Note en réponse, constituent entre nos gouvernements respectifs un amendement de l'Accord qui entre en vigueur le jour de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux
Affaires extérieures,

Barbara McDougall

Barbara McDougall

Son Excellence Monsieur Bjorn Olsen
Ambassadeur du Royaume du Danemark
Ottawa

*ANNEX B*

***JOINT MARINE POLLUTION CONTINGENCY PLAN CONCERNING***

***INCIDENTS RESULTING FROM SHIPPING ACTIVITIES***

ANNEXE B

**PLAN D'URGENCE BILATÉRAL EN CAS DE POLLUTION DU MILIEU MARIN**

**À LA SUITE D'UN DÉVERSEMENT PROVENANT D'UN NAVIRE**

## 100 Introduction

The objectives of this Plan are:

(a) to develop appropriate preparedness measures and effective systems for discovering and reporting the existence of a pollution incident within the areas covered by the Plan,

(b) to institute necessary measures to restrict the spread and to minimize the hazard posed by harmful substances, and

(c) to provide adequate resources to meet a pollution incident.

## 101 Scope

This Plan is applicable whenever a pollution incident may affect both Parties or, although only directly affecting one Party, is of such a magnitude as to justify a call on the other Party for assistance.

It is intended to organize the activities of all the responsible authorities in each country, and to provide a command structure and an established method of operation for the forces engaged in dealing with any one incident.

## 102 Abbreviations

DOSC: Deputy On-Scene Commander/Coordinator

JSC: Joint Support Centre

JSCC: Joint Support Centre Canada

JSCD: Joint Support Centre Denmark

JST: Joint Support Team

JSTC: Joint Support Team Members - Canada

JSTD: Joint Support Team Members - Denmark

OSC: On-Scene Commander/Coordinator

POLREP: Pollution Reporting System

SITREP: Pollution Incident Situation Report

## 103 Definitions

For the purpose of this Plan:

103.1 "Harmful substance" means any substance, including hydrocarbons, the escape or discharge of which is liable to create a hazard to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea and adjacent coastal areas.

"Pollution incident" means an event or series of events having the same origin involving the actual or probable escape or discharge of any harmful substance or effluents containing such substance into the sea.

103.2 "Parties" means the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada.

**100 Introduction**

Le présent Plan vise à:

a) élaborer des mesures de préparation appropriées et des systèmes efficaces pour détecter et signaler les déversements polluants qui se produisent dans les zones dont traite ce Plan;

b) déterminer les mesures à prendre pour limiter la propagation des dégâts et minimiser le danger que représentent les substances dangereuses; et

c) fournir les ressources nécessaires à l'intervention en cas de déversement polluant.

**101 Champ d'application**

Le plan s'applique à tout déversement polluant qui peut toucher les deux Parties ou, dans le cas où il ne touche directement que l'une des Parties, si ce déversement prend une ampleur qui justifie le recours à l'autre Partie.

Il vise à organiser les activités de toutes les autorités responsables dans chaque pays et à fournir une structure de commandement et un mode de fonctionnement établi pour les groupes qui interviendront.

**102 Abréviations**

CASP : Coordonnateur/commandant adjoint sur place

CSM : Centre de soutien mixte

CSMC : Centre de soutien mixte du Canada

CSMD : Centre de soutien mixte du Danemark

ÉSM : Équipe de soutien mixte

ÉSMC : Membres de l'équipe de soutien mixte - Canada

ÉSMD : Membres de l'équipe de soutien mixte - Danemark

CSP : Coordonnateur/commandant sur place

POLREP : Système de rapport de déversements

SITREP : Rapport de situation des déversements

**103 Définitions**

Aux fins du présent Plan :

103.1 "Substance dangereuse" désigne toute substance, y compris les hydrocarbures, dont la fuite ou l'écoulement risquent de mettre en danger la santé humaine, de nuire aux ressources biologiques et à la vie marine, de porter atteinte aux agréments ou de gêner toutes autres utilisations légitimes de la mer et des zones côtières adjacentes.

"Déversement polluant" désigne tout événement ou ensemble d'événements de même origine, soit la fuite ou l'écoulement véritable ou probable dans la mer de toute substance dangereuse ou d'effluents contenant de telles substances.

103.2 "Parties" désigne le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement du Canada.

103.3 "POLREP" means the initial message used for exchanging information between responsible authorities when pollution has occurred or when a threat of such is present.

"SITREP" means the operational system of reporting during the incident.

103.4 "Areas of responsibility" means, with respect to Canada, those areas of Nares Strait, Baffin Bay and Davis Strait lying between Canada and Greenland west of the dividing line established by the Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada relating to the Delimitation of the Continental Shelf between Greenland and Canada, signed at Ottawa on December 17, 1973; with respect to Denmark, those areas of Nares Strait, Baffin Bay and Davis Strait east of the above mentioned dividing line, and areas resulting from any subsequent delimitation as may be agreed between the two Governments.

## 200 Joint Policy and Responsibility

### 201 Joint Policy

201.1 The appropriate Danish and Canadian agencies will cooperate to respond expeditiously to a pollution incident that affects or threatens to affect both Parties. Actions taken pursuant to the Plan shall be consistent with the statutory authorities, operational requirements and other obligations of each of these Agencies.

201.2 It is recognized that good communications both between Parties and amongst the agencies of each Party are vital to the successful implementation of this Plan. Any pollution incident that presents a potential threat to the other Party shall be reported promptly to the appropriate agency of that Party in accordance with the provisions of this Plan.

201.3 In a response situation which falls within the scope of this Plan, the designated agencies shall make available any resources they may have which could be used for joint response operations, subject to the exigencies in their national area.

### 202 Special Arrangements for Funding and Entry

202.1 The costs of a response operation shall be borne by the Party initiating the operation. Initiating in this case means the formal activation of this Plan.

202.2 If however, a Party calls upon the other Party for assistance, the first Party shall bear all direct costs of such operations taken by the other Party upon request.

202.3 The Party requesting assistance may withdraw its request at any time, but in that case it shall bear costs already incurred or committed by the assisting Party.

202.4 The assisting Party shall, upon request, make best efforts to give the other Party a preliminary estimate of the costs for assistance.

103.3 "POLREP" désigne le système utilisé par les autorités responsables pour échanger des renseignements lorsque le déversement a eu lieu ou qu'il risque d'avoir lieu.

"SITREP" désigne le système de rapports sur les activités pendant le déversement.

103.4 "Zones de responsabilité" désigne, en ce qui concerne le Canada, les secteurs du Détroit de Nares, de la Baie de Baffin et du Détroit de Davis situés entre le Canada et le Groënland à l'ouest de la ligne de séparation établie aux termes de l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume du Danemark relatif à la délimitation du plateau continental entre le Groënland et le Canada, signé à Ottawa le 17 décembre 1973; en ce qui concerne le Danemark, les secteurs du Détroit de Nares, de la Baie de Baffin et du Détroit de Davis situés à l'est de la ligne de séparation susmentionnée; et les zones résultant de toute délimitation subséquente dont pourront convenir les deux Gouvernements.

## 200 Politique et responsabilité communes

## 201 Politique conjointe

201.1 Les organismes danois et canadiens compétents interviendront ensemble et rapidement en cas de déversement polluant qui touche ou menace de toucher les deux Parties. Les mesures prises en vertu du Plan doivent être conformes aux pouvoirs prévus par la législation, aux exigences opérationnelles et aux autres obligations de chacun de ces organismes.

201.2 On convient que de bonnes communications entre les deux Parties et entre les organismes de chaque Partie sont essentielles à la réussite du Plan. Tout déversement polluant qui présente un danger éventuel pour l'autre Partie doit être signalé rapidement à l'organisme compétent de cette Partie conformément aux dispositions du Plan.

201.3 En cas d'intervention prévus par le Plan, les organismes désignés fournissent toutes les ressources dont ils disposent et qui peuvent être utiles aux interventions conjointes, sous réserve des exigences de leur zone nationale.

## 202 Dispositions spéciales concernant le financement et l'entrée

202.1 Les coûts d'une intervention sont pris en charge par la Partie qui amorce cette intervention. Amorcer, dans ce cas, signifie déclencher officiellement le Plan.

202.2 Cependant, si une Partie demande de l'aide à l'autre Partie, elle paie tous les coûts directement liés aux opérations entreprises par la Partie qui répond à sa demande.

202.3 La Partie qui demande de l'aide peut retirer sa requête en tout temps, mais dans ce cas, elle paie les frais déja engagés par la Partie qui apporte son aide.

202.4 La Partie qui apporte son aide s'efforce de fournir à l'autre Partie, sur demande, une estimation préliminaire de ce que coûtera l'aide qu'elle fournit.

202.5 Unless otherwise agreed upon, the cost of requested assistance rendered by the other Party should be calculated according to current legislation and practise in the country of the assisting Party.

Official copies of the costing methodology, policies and procedures in effect at the date of signing will be exchanged.

Each Party will notify the other of any amendments to such methodology, policies and procedures.

Cost reimbursement between the two Parties would be contingent on prior receipt of adequate documentation to support a claim against the polluter.

202.6 Notwithstanding paragraph 202.1, any measure taken by a Party that is necessary and reasonable as an immediate response does not constitute the formal activation of this Plan.

202.7 The costs of a response operation subsequent to a shift of supervision and command from one Party to another shall be borne by the latter Party.

202.8 The provisions of this Paragraph shall be considered on a case by case basis and shall not prejudice the resolution of any dispute involving third parties which may arise respecting liability and compensation for damages resulting from any pollution incident, wherever it may occur.

The Party to whom costs of response operations are reimbursed will assist as appropriate the other Party in exercising a right of recovery against a third Party including the provision of documentation and witnesses.

202.9 When this Plan is activated, special customs and immigration clearance will be granted by each Party for response resources, including personnel and equipment. Procedures for accomplishing this will be developed by relevant regional and local officials.

**203 Mechanism for Activating the Plan**

203.1 The Plan shall be activated by the responsible authorities of a Party in the event of a pollution incident which originates within the area of responsibility of that Party and which is accompanied by a substantial threat of the spread of a pollutant into the area of responsibility of the other Party, or where such spreading has already occurred.

203.2 The Plan may be activated by a Party in respect of pollution incidents where no spread of pollutants into the area of responsibility of the other Party has occurred or is threatening to occur but where the magnitude of the incident, or other factors, makes a joint response desirable. In such cases the agreement of the authorities of both Parties is required.

202.5 À moins qu'il n'en soit convenu autrement, le coût de l'aide demandée à l'autre Partie devrait être calculé en fonction de la législation en vigueur et des pratiques courantes dans le pays de la Partie qui apporte son aide.

Les Parties échangeront des copies officielles des méthodes, des politiques et des procédures de calcul des coûts en vigueur à la date de la signature.

Chaque Partie avisera l'autre de toute modification à ces méthodes, politiques ou procédures.

Le remboursement des coûts entre les deux Parties pourrait être sujet à la réception des documents pertinents appuyant la réclamation contre le pollueur.

202.6 Nonobstant le paragraphe 202.1, toute mesure nécessaire et raisonnable prise par une Partie à titre d'intervention immédiate ne constitue pas le déclenchement officiel du Plan.

202.7 Les coûts d'une intervention ultérieure à un transfert de supervision ou de direction d'une Partie à l'autre sont à la charge de cette dernière.

202.8 Les dispositions du présent paragraphe sont appliquées après étude de chaque cas et ne portent pas préjudice au règlement de tout litige, mettant en cause une tierce partie, qui peut survenir concernant la responsabilité et les mesures compensatrices pour dommages découlant de tout déversement polluant, peu importe où il survient.

La Partie qui se fait rembourser les coûts d'une intervention aidera l'autre Partie de façon adéquate dans l'exercice de son droit de recouvrement envers une tierce partie, notamment en fournissant des documents et des témoins.

202.9 Au déclenchement du Plan, des permissions spéciales concernant les douanes et l'immigration seront accordées à chaque Partie pour les ressources utilisées pendant l'intervention, notamment le personnel et l'équipement. Les procédures connexes seront élaborées par les représentants régionaux et locaux compétents.

## 203 Mécanisme de déclenchement du Plan

203.1 Le Plan est déclenché par les autorités responsables d'une Partie en cas de déversement polluant qui survient dans la zone de responsabilité de cette Partie si un polluant risque de se répandre substantiellement dans la zone de responsabilité de l'autre Partie, ou lorsqu'il s'est déjà répandu.

203.2 Le Plan peut être lancé par une Partie à l'égard d'un déversement polluant, même si le polluant ne s'est pas répandu dans une zone de responsabilité de l'autre Partie ni ne menace de le faire mais que l'étendue du déversement, ou tout autre facteur, rend souhaitable une intervention conjointe. Dans ces cas, un accord entre les autorités des deux Parties est nécessaire.

## 300 Planning and Response Elements

### 301 Joint Support Centres (Either JSCC/JSCD)

Joint Support Centres are designated sites where facilities are available to fulfill the provisions of the Plan. During an incident, the JSC will be established in the designated facilities of the Party providing the OSC and will ordinarily be shifted to the facilities of the other Party if the OSC is shifted to that Party. Alternative sites closer to the scene of the incident may be specified, in lieu of the predesignated sites, at the discretion of the appropriate authority.

### 302 Joint Support Team Members (JSTC/JSTD)

302.1 The Joint Support Team under designated co-chairs, shall consist of appropriate representatives of specified agencies of Denmark and Canada respectively. Following the activation of the Plan as per 203.1 the JST will be activated by agreement in the event of a pollution incident occurring within the areas encompassed by this Plan, and will function as advisory team to the appointed OSC.

302.2 The Parties will exchange information to be updated on 1 March and 1 September each year, which will include data on names, positions, home and business telephone numbers, office addresses and when applicable, telex, fax and TWX numbers of all JST Chairmen and OSCs.

302.3 The general functions of a JST include planning, preparedness and monitoring response and are outlined below:

a) Provide advice and assistance to the OSC during pollution incidents. (The JST does not have operational control over the OSC).

b) Develop procedures to promote a coordinated response by all agencies to pollution incidents. These should include, among others, legal, financial, customs, immigration and other administrative procedures necessary.

c) Review post-incident reports from the OSC on the handling of pollution incidents for the purpose of analyzing response actions and recommending needed improvements in the contingency plans.

d) Forward to the respective federal, state, provincial and territorial Government authorities relevant reports and recommendations including OSC post-incident reports, JST debriefing reports and recommendations concerning amendments to the Plan or the Annexes.

## 300 Éléments de planification et d'intervention

### 301 Centres de soutien mixtes (CSMC ou CSMD)

Les Centres de soutien mixtes sont des emplacements désignés où des installations sont disponibles pour l'application des dispositions du Plan. Pendant un déversement, le CSM sera posté dans les installations désignées de la Partie qui fournit le CSP et sera généralement transféré aux installations de l'autre Partie si le CSP est transféré à cette Partie. D'autres emplacements situés plus près des lieux du déversement peuvent être utilisés à la place des emplacements préétablis, à la discrétion de l'autorité compétente.

### 302 Membres de l'équipe de soutien mixte (ÉSMC ou ÉSMD)

302.1 L'équipe de soutien mixte, qui est sous la direction de co-présidents désignés, est formée de représentants compétents des organismes désignés du Danemark et du Canada respectivement. Après le déclenchement du Plan en vertu du paragraphe 203.1, l'ÉSM sera formée par entente dans le cas d'un déversement polluant qui survient dans les zones visées par le Plan, et agira à titre d'équipe consultative auprès du CSP nommé.

302.2 Les Parties échangeront des renseignements sur tous les présidents de l'ÉSM et les CSP, soit leur nom, titre de poste, numéros de téléphone à la maison et au bureau, l'adresse de leur bureau et le cas échéant, leur numéro de télex, de télécopieur et de téléscripteur. Ces renseignements devront être mis à jour au 1er mars et au 1er septembre de chaque année.

302.3 Les fonctions d'une ÉSM sont notamment la planification, la préparation à l'intervention et la surveillance de l'intervention, c'est-à-dire :

a) fournir des conseils et de l'aide au CSP pendant les déversements polluants. (L'ÉSM n'a pas d'autorité sur le CSP en ce qui a trait aux opérations).

b) élaborer une procédure d'intervention coordonnée par tous les organismes en cas de déversement polluant. Les éléments de cette procédure portent notamment sur les aspects légaux, financiers, douaniers, l'immigration et tout autre facteur administratif nécessaire.

c) examiner les rapports qui ont été préparés par le CSP après les déversements et qui portent sur le traitement des déversements polluants, pour analyser les opérations de l'intervention et recommander les améliorations nécessaires aux plans d'urgence.

d) transmettre aux autorités fédérales, provinciales, territoriales ou d'État compétentes les rapports et les recommandations pertinents, y compris les rapports du CSP après le déversement, les rapports d'information et les recommandations de l'ÉSM concernant les modifications au Plan et aux annexes.

302.4 Some measure of response functions will be performed each time the Plan is activated. The degree of response will be subject to the demands of each particular situation. The specific advisory and support functions of the JST will include:

a) Monitoring incoming reports, evaluating the possible impact of reported pollution incidents and being at all times fully aware of the actions and plans of the OSC.

b) Coordinating the actions of the various agencies in supplying the necessary resources and assistance to the OSC.

c) Recruiting other agencies and industrial or scientific groups to play their appropriate parts in support actions.

d) Determining when a shift of OSC from one Party or the other is indicated by the circumstances of the spill.

e) Coordinating all reporting on the status of the pollution incident to the respective national authorities.

f) Ensuring that the OSC has adequate public information support.

302.5 The national co-Chairmen of the JSTs shall make provision for periodic meetings to discuss mutual problems, and, as appropriate, to conduct exercises relating to the Plan.

## 303 On-Scene Commander/Coordinator (OSC)

303.1 The coordination and direction of the joint pollution control efforts at the scene of a pollution incident shall be achieved through an official appointed as the OSC.

The OSC is an agent designated by the Commissioner, Canadian Coast Guard or the National Agency of Environmental Protection for areas in which a pollution incident may occur.

His responsibility will continue until a shift in OSCs between the Parties is agreed upon, or until a shift in OSCs within the jurisdiction of one Party is directed by the Chairman of the JST or another national authority of the Party.

The OSC is supported by experts on whom he relies for advice in their various areas of expertise.

303.2 In the event of a pollution incident, the first official from an agency with responsibility under this Plan arriving at the site shall assume coordination of activities under the Plan until the designated OSC becomes available to take charge of the operation.

303.3 The OSC shall determine the pertinent facts about a particular pollution incident, including the nature, amount, and the location of material spilled, probable direction and time of travel of the material, resources available and needed, and the areas which may be affected. The OSC shall provide the priorities for protection.

303.4 The OSC shall initiate and direct, as required, Phase II, Phase III and Phase IV operations as mentioned in paragraph 400.

302.4 Certaines fonctions d'intervention seront exécutées chaque fois que le Plan sera déclenché. Le degré d'intervention correspondra aux exigences de la situation. Les fonctions de consultation et de soutien particulières à l'ÉSM consisteront notamment à :

a) surveiller la réception des rapports, à évaluer les répercussions éventuelles des déversements polluants signalés et à se tenir toujours au courant des mesures et des plans du CSP.

b) coordonner les mesures des divers organismes qui fournissent les ressources et l'aide nécessaires au CSP.

c) recruter d'autres organismes et groupes industriels ou scientifiques afin qu'ils jouent leur rôle dans les mesures de soutien.

d) déterminer quand il y a lieu de transférer le CSP d'une Partie à l'autre selon les circonstances entourant le déversement.

e) coordonner tous les rapports de situation du déversement polluant à l'intention des autorités nationales respectives.

f) s'assurer que les fonctions du CSP sont appuyées par de l'information appropriée au public.

302.5 Les co-présidents nationaux des ÉSM tiennent des réunions périodiques pour discuter des problèmes communs, et le cas échéant, pour faire des exercices ayant trait au Plan.

## 303 Coordonnateur sur place (CSP)

303.1 La coordination et la direction des mesures conjointes de lutte contre la pollution sur les lieux du déversement incombent à un représentant nommé CSP.

Le CSP est un représentant désigné par le Commissaire de la Garde côtière canadienne ou l'Office national de protection de l'environnement pour les zones dans lesquelles un déversement polluant peut survenir.

Ses responsabilités se poursuivront jusqu'à ce que les deux Parties s'entendent sur le changement du CSP ou jusqu'à ce le président de l'ÉSM ou toute autre autorité nationale d'une Partie décide de transférer les responsabilités du CSP à l'intérieur de l'organisation de cette Partie.

Le CSP est appuyé d'experts qui lui donnent des conseils dans leurs diverses spécialités.

303.2 En cas de déversement polluant, le premier représentant d'un organisme responsable en vertu du Plan qui arrive sur les lieux se charge de la coordination des activités en vertu du Plan jusqu'à ce que le CSP désigné puisse se charger des opérations.

303.3 Le CSP détermine les éléments pertinents du déversement polluant, y compris la nature, la quantité de substance déversée et l'endroit où elle se trouve, le trajet et le temps de déplacement probables de cette substance, les ressources disponibles et nécessaires et les zones qui peuvent être touchées. Le CSP établit les priorités quant à la protection.

303.4 Le CSP lance et dirige, au besoin, les opérations des phases II, III et IV, tel que précisé au paragraphe 400.

303.5 The OSC shall obtain proper authorization, in accordance with appropriate national, provincial, territorial and local laws, to call upon and direct the deployment of available resources to initiate and continue containment, countermeasures, clean-up, and disposal functions.

303.6 In carrying out this plan the OSC is to maintain an up-to-date and accurate information flow to the JST to ensure the maximum effectiveness of the joint effort in protecting the national resources and environment from pollution damage. The necessary direct liaison between personnel at all levels in the agencies of both Parties is essential to both satisfactory planning and operations.

**304 Deputy On-Scene Commander/Coordinator (DOSC)**

The DOSC shall be designated by the Party which is not providing the OSC. He shall act as the OSC's direct liaison with the agencies of the Party, which he, the DOSC, represents. He shall assist the OSC and shall control his own Party's response resources to comply with the planned tactics of the OSC.

**400 Response Operations**

The actions which are taken to respond to a pollution incident separate into five relatively distinct phases. However, elements of a phase or an entire phase may take place concurrently with one or more other phases.

Phase I Discovery and Alerting

Phase II Evaluation and Plan Activation

Phase III Containment and Countermeasures

Phase IV Clean-up and Disposal

Phase V Plan Deactivation.

**500 Reports and Communication**

**501 Reporting Points, Reporting System**

501.1 Any potential pollution threat to the other Party, shall be reported to that Party without delay. The reporting points are:

| For Denmark: | For Canada: |
|---|---|
| ISCOMGREENLAND (Island Commander Greenland). | NORDREG Canada |

501.2 When responsible authorities are reporting a pollution incident or any pollution threat to the other Party, the Pollution Reporting System (POLREP) should be used. The description of POLREP is attached as Appendix 1. Responsible authorities are:

| For Denmark: | For Canada: |
|---|---|
| National Agency of Environmental Protection | Canadian Coast Guard. |

501.3 Any other reporting and communication should be carried out according to national requirements (SITREP). A description of SITREP is attached as Appendix 2.

303.5 Le CSP obtient l'autorisation appropriée, conformément à la législation nationale, provinciale, territoriale et locale, pour demander les ressources disponibles et en diriger le déploiement afin d'entreprendre et de poursuivre la retenue, les mesures correctrices, le nettoyage et l'enlèvement.

303.6 Pendant l'exécution du Plan, le CSP doit transmettre des renseignements exacts et à jour à l'ÉSM pour que les efforts de protection des ressources nationales et de l'environnement contre la pollution soient des plus efficaces. La liaison directe nécessaire entre le personnel à tous les niveaux des organismes des deux Parties est essentielle à la planification et à l'efficacité des opérations.

## 304 Coordonnateur adjoint sur place (CASP)

Le CASP est désigné par la Partie qui ne fournit pas de CSP. Il agit comme agent de liaison directe entre le CSP et les organismes de la Partie qu'il représente lui-même. Il aide le CSP et contrôle les ressources d'intervention de sa propre Partie conformément à la stratégie établi par le CSP.

## 400 Intervention

Les mesures d'intervention en cas de déversement polluant se divisent en cinq phases distinctes. Cependant, des éléments ou la totalité d'une phase peuvent être exécutés en même temps qu'une ou plusieurs autres phases.

Phase I Détection et avertissement

Phase II Évaluation et déclenchement du Plan

Phase III Retenue et mesures correctrices

Phase IV Nettoyage et enlèvement

Phase V Annulation du Plan

## 500 Rapports et communications

## 501 Points de réception des rapports et système de rapport

501.1 Toute menace éventuelle de pollution envers l'autre Partie est signalée à cette Partie dans les plus brefs délais. Les points de réception des rapports sont :

| Pour le Danemark: | Pour le Canada: |
|---|---|
| ISCOMGREENLAND (Dirigeant de l'île-Groënland). | NORDREG CANADA |

501.2 Pour signaler un déversement ou toute menace de pollution à l'autre Partie, les autorités responsables devraient avoir recours au système de rapports sur la pollution (POLREP). La description du POLREP est jointe à l'appendice 1. Les autorités responsables sont :

| Pour le Danemark : | Pour le Canada : |
|---|---|
| Office national de protection de l'environnement. | Garde côtière canadienne |

501.3 Tout autre rapport ou communiqué devrait être fait selon les exigences nationales (SITREP). Une description du SITREP est jointe à l'appendice 2.

**502 Deactivation**

A recommendation to deactivate the joint response to a particular incident shall be made by agreement of the OSC and DOSC. The JST Chairman from the Party which originally activated the joint response shall deactivate it by message after consultation with the co-Chairman from the other Party.

This message must clearly establish the date and time, in UTC, of the cessation of the joint response.

The requirements to consult in no way diminish the activating Chairman's prerogative to decide upon deactivation.

**503 Post-incident Reports**

The JST may request its OSC and DOSC involved to submit reports and to prepare operational debriefings for the JST, on the incident, the action taken and any observation or recommendation which needs to be made.

**600 Public Information**

When a pollution incident occurs, the public must be provided with timely and accurate information on the nature of the incident and the steps which are being taken to cope with the problem. This policy is followed to obtain understanding from the public, to ensure cooperation from all interested parties and to reduce the possibility of the spread of concern or alarm through misinformation.

**700 Administration**

**701 Custodians**

The custodians for this Plan and any amendments thereto are:

For Denmark:
The Director General
National Agency of Environmental Protection

For Canada:
The Commissioner
Canadian Coast Guard.

**702 Amendments**

702.1 Amendments to the Plan may be made by mutual agreement of the custodians.

**502 Annulation du Plan**

Une recommandation de mettre afin à l'intervention conjointe au cours d'un déversement est faite sur accord du CSP et du CASP. Le président de l'ÉSM de la Partie qui a déclenché l'intervention conjointe y met fin par message après consultation du co-président de l'autre Partie.

Ce message doit clairement fournir la date et l'heure, en TUC, de la fin de l'intervention conjointe.

L'obligation de consulter ne limite aucunement la prérogative du président qui a déclenché le Plan d'y mettre fin.

**503 Rapports après le déversement**

L'ÉSM peut demander à son CSP et à son CASP de présenter des rapports et de préparer des comptes rendus opérationnels sur le déversement, les mesures prises et toute observation ou recommandation qui doit être faite.

**600 Information du public**

En cas de déversement polluant, le public doit être informé de façon opportune et exacte sur la nature du déversement et les mesures prises pour régler le problème. Cette politique vise à s'assurer la compréhension du public, la collaboration de toutes les parties intéressées et à réduire la possibilité de préoccupations ou de paniques mal fondées.

**700 Administration**

**701 Gardiens**

Les gardiens du Plan et de toute modification qui y sera apportée sont:

Pour le Danemark:
Le Directeur général,
Office national de la protection de
l'environnement

Pour le Canada:
Le Commissaire
Garde côtière canadienne.

**702 Modifications**

702.1 Des modifications peuvent être apportées au Plan par accord entre les gardiens.

## APPENDIX 1 TO ANNEX B

### POLLUTION REPORTING SYSTEM
### - POLREP CANDEN -

1. The pollution reporting system is for use between the authorities in Canada and Denmark to exchange information when pollution of the sea has occurred or when a threat of such is present.

2. The POLREP is divided in three parts:

| | | |
|---|---|---|
| (a) | Part I or POLWARN | POLlution WARNing gives first information or warning of the pollution or the threat. |
| (b) | Part II or POLINF | POLlution INFormation gives a detailed supplementary report as well as situation reports. |
| (c) | Part III or POLFAC | POLlution FACilities deals with request for counter pollution facilities or resources as well as matters of operational character. |

3. The division into three parts is for identification purposes only. For this reason consecutive figures are not used. This enables the recipient to recognize merely by looking at the figures whether he is dealing with Part I (1-5), Part II (40-60) or Part III (80-99). This method of division shall in no way exclude the use of all figures in a full report or the separate use of single figures from each part or the use of single figures from different parts mixed in one report.

4. When Part I is used as a warning it shall always be transmitted with the traffic priority URGENT.

5. Part II is the logical consequence of Part I. Having transmitted Part I, the Party concerned can inform the other Contracting Party of its assessment of the nature and extent of the incident by using the appropriate figures from Part II.

6. Part III is for the request of assistance and related matters exclusively.

7. Detailed explanations of the different figures in Parts I, II and III of the POLREP are given in Attachments 1, 2 and 3.

8. Three examples of a POLREP in this system are given in Attachment 3.

9. It must be possible to identify each POLREP and the person who receives it must be able to check if he has received all the reports concerning the particular pollution or threat in question.

10. The POLREP is to be identified by a serial number, e.g. "DA 2/3", which means that it is a POLREP from the responsible Danish authorities. The report concerns the second pollution and it is the third report concerning this pollution.

## APPENDICE 1 À L'ANNEXE B

### SYSTÈME DE RAPPORTS SUR LES INCIDENTS DE POLLUTION - POLREP CANDEN -

1. Le Système de rapports sur les incidents de pollution est destiné aux autorités du Canada et du Danemark qui échangent des renseignements en cas de pollution en mer ou en présence d'une telle menace.

2. Le POLREP est divisé en trois parties:

| | |
|---|---|
| Partie I ou POLWARN | POLlution WARNing donne des informations ou lance une alerte de déversement ou de menace de déversement |
| Partie II ou POLINF | POLlution INFormation donne des renseignements supplémentaires détaillés ainsi que des raports de situation |
| Partie III au POLFAC | POLlution FACilities traite des demandes d'installation ou de ressources anti-pollution ainsi que des questions opérationnelles. |

3. Le seul objet de cette division en trois parties est de pouvoir reconnaître aisément le message. C'est pour cette raison que la numérotation n'est pas consécutive. Il suffit donc au destinataire de regarder les numéros pour savoir s'il s'agit de la partie I (1 à 5), de la partie II (40 à 60) ou de la partie III (80 à 99). Cette méthode ou division n'exclut en rien que l'on puisse utiliser tous les numéros dans un rapport détaillé ou que l'on puisse se servir isolément des numéros correspondant à chacune des parties, ou encore que l'on se serve de numéros isolés correspondant à diverses parties qui seraient combinées dans un seul rapport.

4. Lorsque c'est la partie I qui sert d'alerte elle doit toujours être transmise avec la mention "URGENT".

5. La partie II est la suite logique de la partie I. Après avoir transmis la partie I, la partie contractante touchée peut informer les autres parties contractantes intéressées de son évaluation de la nature et de l'étendue des dommages en utilisant les rubriques appropriées de la partie II.

6. La partie III ne sert qu'aux questions relatives à l'aide.

7. Des explications détaillées des différents points des parties I, II et III du POLREP sont fournies à l'annexe 1.

8. Trois exemples d'un POLREP de ce genre sont fournis à la pièce 3.

9. Il doit être possible de reconnaître chaque POLREP et la personne qui le reçoit doit pouvoir vérifier si elle a reçu tous les rapports concernant l'incident ou le danger de pollution.

10. Le POLREP doit porter un numéro de série, p. ex. "DK 2/3", qui signifie que le POLREP provient des autorités du Danemark. Le rapport traite du deuxième incident de pollution et il s'agit du troisième rapport sur l'incident.

Appendix 1

11. The last and final POLREP will show as follows: "DA 2/5 Final", which means that this is the fifth and final report concerning the second pollution.

12. Concerning the figures 5, 60 and 99, it is emphasized that ACKNOWLEDGE is made by the competent national authority with reference to the serial number in question.

13. When answering POLREP the serial number used by the transmitting Party is to be used as reference in the answer.

14. If the POLREP is used in exercises the text is to be introduced with the word EXERCISE and finished with this word **three times**. Each of the following reports which deals with the exercise is to be introduced and finished with the word EXERCISE as well.

Appendice 1

11. Le POLREP final doit porter la référence "DK 2/5 Final", ce qui signifie qu'il s'agit du cinquième et dernier avis concernant le deuxième incident de pollution.

12. En ce qui concerne les rubriques 5, 60 et 99, il convient de souligner que l'ACCUSÉ-RÉCEPTION devant être envoyé par l'autorité d'intervention national doit faire référence au numéro de série en question.

13. Dans la réponse à un POLREP, on doit reprendre en référence le numéro de série utilisé par l'autorité émettrice.

14. Si le POLREP est lancé dans le cadre d'un exercice, le texte doit commencer par le mot EXERCICE, et doit se terminer par ce mot répété à **trois reprises**. La même méthode doit être employée dans le cas des rapports ultérieurs relatifs à l'EXERCICE en question.

Appendix 1

**Attachment 1**

SUMMARIZED LIST ON POLREP

Address: from: to:
Date Time Group
Identification
Serial number

---

1. Date and time
2. Position
3. Incident
4. Outflow
5. Acknowledge

---

40. Date and time
41. Position
42. Characteristics of pollution
43. Source and cause of pollution
44. Wind direction and speed
45. Current or tide
46. Sea state and visibility
47. Drift of pollution
48. Forecast
49. Identity of observer and ships on scene
50. Action taken
51. Photographs or samples
52. Names of other states informed
53. Ice Conditions
54.-59. Spare
60. Acknowledge

---

80. Date and time
81. Request for assistance
82. Cost
83. Pre-arrangements for the delivery
84. Assistance to where and how
85. Other states requested
86. Change of command
87. Exchange of information
88. Activation of CANDEN at
89. Chairman and co-Chairman of JST
90. Establishment of HQ
91. Deactivation of CANDEN at
92.-98. Spare
99. Acknowledge

Appendice 1

**Pièce 1**

RÉSUMÉ DU POLREP

Adresse: Expéditeur: Destinataire:
Date Heure Groupe
Identification
Numéro de série

---

1. Date et heure
2. Position
3. Incident
4. Déversement
5. Accuser réception

---

40. Date et heure
41. Position
42. Caractéristiques du polluant
43. Origine et cause de la pollution
44. Direction et vitesse du vent
45. Courant ou marée
46. État de la mer et visibilité
47. Dérive du polluant
48. Prévisions
49. Identité de l'observateur et des navires sur place
50. Mesures prises
51. Photographies ou échantillons
52. Autres États informés
53. État des glaces
54.-59. Rubriques libres
60. Accuser réception

---

80. Date et heure
81. Demande d'aide
82. Coûts
83. Dispositions prises pour la prestation d'aide
84. Aide - où et comment
85. Autres États auxquels une demande a été adressée
86. Changement de commandement
87. Échange de renseignements
88. Déclenchement du plan Canada-Danemark à
89. Président ou co-président de l'Équipe de soutien mixte
90. Établissement du Bureau central des opérations à
91. Annulation du plan Canada-Danemark à
92.-98. Rubriques libres
99. Accuser réception

Appendix 1

**Attachment 2**

| CONTENTS | REMARKS |
|---|---|
| DTG/Date Time Group | Date and time for drafting of the telex (DTG). Always 6 figures. Can be followed by month indication. The DTG can be used as reference. |
| POLREP CANDEN | This is the identification of the report, "POL..." indicates that the report might deal with all aspects of pollution (such as oil as well as other harmful substances).<br><br>"...REP" indicates that this is a report on a pollution incident. It can contain up to three main parts:<br><br>Part I (POLWARN) is an initial notice (a first information or a warning) of a casualty or the presence of oil slicks or harmful substances.<br><br>This part of the report is numbered from 1 to 5.<br><br>Part II (POLINF) is a detailed supplementary report to Part I.<br><br>This part of the report is numbered from 40 to 60.<br><br>Part III (POLFAC) is for request for assistance from the other Party as well as for operational matters in the assistance situation.<br><br>This part of the report is numbered from 80 to 99.<br><br>"CANDEN" is for identifying the Joint Marine Pollution Contingency Plan.<br><br>Part I, II and III can be transmitted all together in one report or separately. Furthermore, single figures from each part can be transmitted separately or combined with figures from the two other parts. Figures without additional text shall not appear in the POLREP.<br><br>When Part I is used as a warning of a serious threat, the telex should be headed with the traffic priority word "URGENT".<br><br>All POLREPs containing ACKNOWLEDGE (figures 5, 60 or 99) should be acknowledged as soon as possible by the competent national authority.<br><br>POLREPs shall always be terminated by a telex from the reporting state which indicates that no more operational communication on that particular incident can be expected (figure 91). |

Appendice 1

**Pièce 2**

| RUBRIQUES | REMARQUES |
|---|---|
| DTG/Date Heure Groupe | Date et heure de rédaction du télex (DTG). Toujours 6 chiffres. Peut être suivi de l'indication du mois. Le DTG peut servir de référence. |
| POLREP CANDEN | Il s'agit de l'identification du rapport. L'abréviation "POL" indique que le rapport peut traiter de tous les aspects de la pollution (pétrole et autres matières nocives).<br><br>"...REP" indique qu'il s'agit d'un rapport sur un incident de pollution. Le rapport peut être constitué de trois parties principales:<br><br>Partie I (POLWARN) est un premier avis (une première information ou un avertissement) sur un incident ou sur la présence de nappes d'hydrocarbures ou de matières nocives).<br><br>Cette partie du rapport est numérotée de 1 à 5.<br><br>Partie II (POLINF) est un rapport supplémentaire détaillé qui s'ajoute à la Partie I.<br><br>Cette partie du rapport est numérotée de 40 à 60.<br><br>Partie III (POLFAC) est destinée aux demandes d'aide adressées à d'autres parties contractantes, ainsi qu'aux questions opérationnelles en situation d'aide.<br><br>Cette partie du rapport est numérotée de 80 à 99.<br><br>"CANDEN" définit le plan d'urgence bilatéral en cas de pollution du milieu marin.<br><br>Les parties I, II et III peuvent être transmises soit ensemble sous la forme d'un seul rapport, soit séparément. De plus, des rubriques isolées de chaque partie peuvent être transmises séparément, ou encore en combinaison avec les rubriques des deux autres parties. Aucun numéro de rubrique ne doit figurer dans le POLREP s'il n'est pas accompagné d'un texte.<br><br>Lorsque la partie I sert d'alerte en cas de menace grave, on fera figurer en tête du télex le code de priorité de transmission, à savoir le mot "URGENT".<br><br>Tous les POLREP contenant des rubriques "ACCUSER RÉCEPTION" (soit 5, 60 ou 99) doivent faire l'objet d'un accusé de réception le plus rapidement possible par l'autorité nationale compétente.<br><br>La série de POLREP se terminera toujours par un télex émanant de l'État d'origine, télex indiquant qu'aucune autre communication opérationnelle ne doit être attendue quant à l'incident en cause (numéro de rubrique 91). |

Appendix 1

**Attachment 2**

| CONTENTS | REMARKS |
|---|---|
| 1/1 | Each report should be identified and the receiving agency should be in a position to check whether all reports of the incident in question have been received. This is done by using a national identification (CANDEN) followed by a stroke system where the figure before the stroke indicates the incident to the report refers, and the figures following the stroke indicates the actual number of reports which have been originated on the incident in question.<br><br>POLREP CANDEN DA 1/1 thus indicates the first report from Denmark of the incident in question in the Joint Marine Pollution Contingency Plan region.<br><br>POLREP CANDEN DA 1/2 will, in accordance with the described system, then indicate the second report from the same incident.<br><br>If the pollution caused by the incident splits up into clearly defined patches -in this case two - the wording POLREP CANDEN 1 is now splitting into POLREP CANDEN 2 and POLREP CANDEN 3 and should be indicated in the last report on the incident identified by figure 1 preceeding the stroke.<br><br>The first reports on the two patches originating from the incident first reported will then be numbered POLREP CANDEN DA 2/1 and POLREP CANDEN DA 3/1 and consecutive numbers after the stroke could then be used. |
| 1. DATE AND TIME | The day of the month as well as the time of day when the incident took place or if the cause of the pollution is not known, the time of the observation should be stated with 6 figures. Time should be stated at UTC, e.g. 091900z (i.e. the 9th of the relevant month at 1900 UTC). If so wanted, local time (UTC - 4, e.g. 091900v -the 9th of the relevant month at 1900 local time). |
| 2. POSITION | Indicates the main position of the incident in latitude and longitude in degrees and minutes and may in addition give the bearing of and the distance from a location known by the receiver. |
| 3. INCIDENT | The nature of the incident should be stated here such as BLOWOUT, TANKER GROUNDING, TANKER COLLISION, OIL SLICK etc. |

Appendice 1

**Pièce 2**

| RUBRIQUES | | REMARQUES |
|---|---|---|
| 1/1 | | Tout rapport doit pouvoir être identifié, l'organisme destinataire devant être en mesure de vérifier que tous les rapports sur l'incident en question ont bien été reçus. Cette vérification est faite au moyen du code national (CANDEN) suivi par un groupe divisé par une barre oblique, groupe dans lequel le chiffre qui précède la barre oblique indique l'incident visé par le rapport, tandis que le chiffre qui suit la barre indique le nombre de rapports qui ont été lancés jusque-là sur l'incident en cause.<br><br>Ainsi, POLREP CANDEN DK 1/1 indique qu'il s'agit du premier rapport du Danemark sur l'incident en question dans le plan d'urgence bilatéral en cas de pollution du milieu marin.<br><br>POLREP CANDEN DK 1/2 indique, alors, suivant le système susmentionné, qu'il s'agit du deuxième rapport sur le même incident.<br><br>Si la pollution causée par l'incident se divise en nappes clairement définies - dans cet exemple, deux nappes - les mots POLREP CANDEN 1, désormais divisées en POLREP CANDEN 2 et POLREP CANDEN 3, doivent figurer dans le dernier rapport sur l'incident, rapport identifié par le numéro 1 avant la barre oblique.<br><br>Les premiers rapports sur les deux nappes issues du premier incident signalé sont alors numérotés POLREP CANDEN DK 2/1 et POLREP CANDEN DK 3/1, des numéros consécutifs pouvant alors figurer après la barre oblique. |
| 1. | DATE ET HEURE | Le jour du mois, ainsi que l'heure de la journée où l'incident a eu lieu, ou, si la cause de la pollution est inconnue, l'heure de l'observation doivent être indiqués par un nombre à six chiffres. L'heure doit être indiquée en T.U.C, par exemple 091900z (autrement dit, le 9 du mois correspondant, à 19:00 T.U.C.). Si désiré, l'heure locale (T.U.C.- 4,par exemple 091900V - le 9 du mois correspondant à 19:00 T.U.C. heure locale). |
| 2. | POSITION | Indique les principales coordonnées de l'incident, en degrés et en minutes de latitude et de longitude, et peut de plus indiquer la distance entre l'incident et un point connu du destinataire et le relèvement de ce point. |
| 3. | INCIDENT | On indiquera ici la nature de l'incident, tel qu'EXPLOSION, ÉCHOUAGE D'UN PÉTROLIER, COLLISION D'UN PÉTROLIER, MARÉE NOIRE etc. |

Appendix 1

**Attachment 2**

| CONTENTS | | REMARKS |
|---|---|---|
| 4. | OUTFLOW | The nature of the pollution such as CRUDE OIL, CHLORINE, DINITROL, PHENOL etc. as well as the total quantity in tonnes of the outflow and/or the flow rate as well as risk for further outflow. If there is no pollution, but a pollution threat, the words NOT YET followed by substance, e.g. NOT YET FUEL OIL, should be stated. |
| 5. | ACKNOWLEDGE | When this figure is used the telex should be acknowledged as soon as possible by the competent national authority. |
| 40. | DATE AND TIME | Number 40 relates to the situation described in figures 41 to 60, if it varies from figure 1. |
| 41. | POSITION AND/OR EXTENT OF POLLUTION ON/ABOVE/IN THE SEA | Indicates the main position of the pollution in latitude and longitude in degrees and minutes and may in addition give the distance and bearing of some prominent landmark known to the receiver, if other than indicated in figure 2.<br><br>Estimated amount of pollution (e.g. size of polluted area(s), number of tonnes of spilled oil, if other than indicated in figure 4 - or number of containers, drums etc. lost).<br><br>Indicates length and width of slick given in nautical miles and in tenths of nautical miles, if not indicated in figure 2. |
| 42. | CHARACTERISTICS OF POLLUTION | Gives type of pollution, e.g. type of oil with viscosity and pour point, packaged or bulk chemicals, sewage.<br><br>For chemicals give proper name or United Nations's number, if known.<br><br>For each, give also appearance, e.g. liquid, floating solid, liquid oil, semi-liquid sludge, tarry lumps, weathered oil, discolouration of the sea, visible vapour. Any markings on drums, containers etc. should be given. |
| 43. | SOURCE AND CAUSE OF POLLUTION | E.g. from vessel or other undertaking. If from vessel, say whether as a result of a deliberate discharge or casualty. If the latter give brief description. Where possible, give name, type, size, call sign, nationality and port of registration of polluting vessel.<br><br>If vessel is proceeding on its way, give course, speed and destination. |

Appendice 1

Pièce 2

| RUBRIQUES | | REMARQUES |
|---|---|---|
| 4. | DÉVERSEMENT | On indiquera ici la substance polluante, telle que PÉTROLE BRUT, CHLORE, DINITROL, PHÉNOL, ainsi que la quantité totale déversée (en tonnes), et/ou le débit, ainsi que le risque de déversement ultérieur. S'il n'y a pas pollution mais menace de pollution, la formule PAS ENCORE (NOT YET) suivie du nom de la substance (par exemple PAS ENCORE MAZOUT (NOT YET FUEL OIL) sera employée. |
| 5. | ACCUSER RÉCEPTION | Lorsque cette rubrique est utilisée, l'autorité nationale compétente destinataire doit accuser réception du télex le plus rapidement possible. |
| 40. | DATE ET HEURE | La rubrique 40 a trait à la situation décrite aux rubriques 41 à 60 si elle est différente de la rubrique numéro 1. |
| 41. | POSITION ET/OU AMPLEUR DE LA POLLUTION SUR/ AU-DESSUS DE/ DANS LA MER | Indique les principales coordonnées de l'incident de pollution en degrés et en minutes de latitude et de longitude, et peut de plus indiquer la distance entre l'incident et un point de repère important connu du destinataire et le relèvement de ce point s'il est différent de celui qui est indiqué à la rubrique 2.<br><br>Une estimation de la quantité de polluant déversé (par exemple, la dimension des zones polluées, le tonnage de pétrole répandu s'il est différent de celui qui est indiqué à la rubrique 4, ou le nombre de récipients ou de fûts, etc., perdus).<br><br>Indiquer la longueur et la largeur de la nappe en milles marins, si celles-ci ne sont pas données à la rubrique 2. |
| 42. | CARACTÉ-RISTIQUES DU POLLUANT | Indiquer le type de polluant, par exemple le type, la viscosité et le point d'écoulement de l'hydrocarbure, produits chimiques emballés ou en vrac, boues d'égouts.<br><br>Dans le cas des produits chimiques, le nom exact ou la numérotation des Nations Unies, si elle est connue, doit être indiqué.<br><br>On précisera aussi l'état, par exemple, liquide, solides flottants, hydrocarbures liquides, boues semi-liquides, boules de goudron, pétrole désagrégé, coloration de la mer, vapeur visible de même que toutes les marques figurant sur les fûts et récipients. |

Appendix 1

Attachment 2

| CONTENTS | | REMARKS |
|---|---|---|
| 44. | WIND DIRECTION AND SPEED | Indicates wind direction and speed in degrees and m/sec. The direction always indicates from where the wind is blowing. |
| 45. | CURRENT DIRECTION AND SPEED AND/OR TIDE | Indicates current direction and speed in degrees and knots and tenths of knots. The direction always indicates the direction in which the current is moving. |
| 46. | SEA STATE AND VISIBILITY | Sea state indicated as wave height in metres. Visibility in nautical miles. |
| 47. | DRIFT OF POLLUTION | Indicates drift course and speed of pollution in degrees, knots and tenths of knots. In case of air pollution (gas cloud) drift speed is indicated in m/sec. |
| 48. | FORECAST OF LIKELY EFFECT OF POLLUTION AND ZONES AFFECTED | E.g. arrival on beach with estimated timing. Results of mathematical methods. |
| 49. | IDENTITY OF OBSERVER/ REPORTER | Indicates who has reported the incident. If a ship, name, home port, flag and call sign must be given. |
| | IDENTITY OF SHIPS ON SCENE | Ships on scene can also be indicated under this item by name, home port, flag and call sign, especially if the polluter cannot be identified and the spill is considered to be of recent origin. |
| 50. | ACTIONS TAKEN | Any action for the disposal of the pollution. |
| 51. | PHOTOGRAPHS OR SAMPLES | Indicates if photographs or samples from the pollution have been taken. Telex number of the sampling authority should be given. |
| 52. | NAMES OF OTHER STATES AND ORGANIZATIONS INFORMED | |
| 53. | ICE CONDITIONS | Ice conditions indicated as type of ice, concentration in tenths, and any specific behaviour of the pollution in the ice. |
| 54.-59. | | SPARE FOR ANY OTHER RELEVANT INFORMATION.<br>(E.g. results of sample or photographic analysis, results of inspections of surveyors, statements of ship's personnel etc.) |

Appendice 1

**Pièce 2**

| RUBRIQUES | | REMARQUES |
|---|---|---|
| 43. | ORIGINE ET CAUSE DE LA POLLUTION | Par exemple, provenant d'un navire ou d'ailleurs. Si elle provient d'un navire, il convient de signaler si la pollution résulte d'une décharge délibérée ou d'un sinistre. Dans ce dernier cas, on en donnera une brève description. Si cela est possible, donner le nom, le type, la taille, l'indicatif d'appel, la nationalité et le port d'attache du navire pollueur.<br><br>Si le navire est en route, son cap, sa vitesse et sa destination seront également indiqués. |
| 44. | DIRECTION ET VITESSE DU VENT | Indiquer la direction et la vitesse du vent, en degrés et en min/s. La direction indique toujours d'où le vent souffle. |
| 45. | DIRECTION ET VITESSE DU COURANT ET/OU DE LA MARÉE | Indiquer la direction et la vitesse du courant, en degrés et en noeuds et dixièmes de noeuds. Dans le cas de la direction, toujours stipuler le sens d'écoulement du courant. |
| 46. | ÉTAT DE LA MER ET VISIBILITÉ | Pour l'état de la mer, indiquer la hauteur des vagues en mètres. La visibilité sera précisée en milles marins. |
| 47. | DÉRIVE DU POLLUANT | Indiquer l'orientation de la dérive et la vitesse de déplacement du polluant, en degrés et en noeuds et en dixièmes de noeuds. En cas de pollution atmosphérique (nuage gazeux), la vitesse de la dérive doit être indiquée en min/s. |
| 48. | PRÉVISION DE L'EFFET PROBABLE DU POLLUANT ET DES ZONES TOUCHÉES | À partir de modèles mathématiques, on peut déterminer le point d'arrivée sur le rivage, et le moment probable de cette arrivée. |
| 49. | IDENTITÉ DE L'OBSERVATEUR /DE L'AUTEUR DU RAPPORT | Indiquer le nom de l'auteur du rapport sur l'incident. S'il s'agit d'un navire, préciser le nom, le port d'attache, le pavillon et l'indicatif d'appel. |
| | IDENTITÉ DES NAVIRES SUR PLACE | Dans cette rubrique, on pourrait également fournir le nom, le port d'attache, le pavillon et l'indicatif d'appel des navires sur place, surtout si le pollueur ne peut pas être identifié et si on croit que le déversement est récent. |

Appendix 1

**Attachment 2**

| CONTENTS | | REMARKS |
|---|---|---|
| 60. | ACKNOWLEDGE | When this figure is used, the telex should be acknowledged as soon as possible by the competent national authority. |
| 80. | DATE AND TIME | Number 80 is related to the situation described below, if it varies from figures 1 and/or 40. |
| 81. | REQUEST FOR ASSISTANCE | Type and amount of assistance required in form of:<br>- specified equipment,<br>- specified equipment with trained personnel,<br>- complete strike teams,<br>- personnel with special expertise,<br>with indication of country requested. |
| 82. | COST | Requirements for cost information to requesting country of delivered assistance. |
| 83. | PRE-ARRANGEMENTS FOR THE DELIVERY OF ASSISTANCE | Information concerning customs clearance, access to territorial waters etc. in the requesting country. |
| 84. | TO WHERE ASSISTANCE SHOULD BE RENDERED AND HOW | Information concerning the delivery of assistance, e.g. rendez-vous at sea with information of frequencies to be used, call sign and name of On-Scene-Commander of the requesting country, or land-based authorities with telephone number, telex number and contact persons. |
| 85. | NAMES OF OTHER STATES AND ORGANIZATIONS | Only to be filled in if not covered by figure 81, e.g. if further assistance is later needed by other states. |
| 86. | CHANGE OF COMMAND | When a substantial part of an oil pollution or serious threat of an oil pollution moves or has moved into the zone of the other Party, the country which has exercised the command of the operation may request the other country to take over the command. |
| 87. | EXCHANGE OF INFORMATION | When a mutual agreement has been reached between the two Parties on a change of command, the country transferring the command should give a report on all relevant information pertaining to the operation to the country taking over the command. |

Appendice 1

**Pièce 2**

| RUBRIQUES | | REMARQUES |
|---|---|---|
| 50. | MESURES PRISES | Indiquer les mesures prises pour le nettoyage. |
| 51. | PHOTOGRAPHIES OU ÉCHANTILLONS | Indiquer si des photographies ou échantillons du polluant ont été pris. Les numéros de télex de l'autorité chargée de l'échantillon doivent être indiqués. |
| 52. | NOMS DES AUTRES ÉTATS ET ORGANISMES INFORMÉS | |
| 53. | ÉTAT DES GLACES | Indique le type de glace, la concentration en dixièmes, et toute réaction particulière de la pollution dans les glaces. |
| 54. à 59. | | RUBRIQUES LIBRES POUR TOUS AUTRES RENSEIGNEMENTS PERTINENTS.<br><br>(Résultats de l'analyse des échantillons ou des photographies, résultats des inspections effectuées par les experts, déclarations des équipages des navires.) |
| 60. | ACCUSER RÉCEPTION | Lorsque ce numéro de rubrique est utilisé, l'autorité nationale compétente destinataire doit accuser réception du télex le plus rapidement possible. |
| 80. | DATE ET HEURE | La rubrique 80 a trait à la situation décrite ci-dessous, si elle diffère des rubriques 1 et/ou 40. |
| 81. | DEMANDE D'AIDE | Type et ampleur de l'aide requise sous la forme de:<br><br>- matériel prescrit<br>- matériel prescrit avec personnel formé<br>- équipes complètes d'intervention<br>- personnel disposant d'une compétence spéciale<br><br>en indiquant le pays auquel l'aide est demandée. |
| 82. | COÛTS | Demandes de renseignements sur les coûts devant être communiqués au pays demandeur de l'aide fournie. |

Appendix 1

**Attachment 2**

| CONTENTS | REMARKS |
|---|---|
| 88. ACTIVATION OF CANDEN PLAN AT | The use of this figure indicates that the joint operation to follow will be based on the principles laid down in the Joint Marine Pollution Contingency Plan from DTG stated. |
| 89. CHAIRMAN OR CO-CHAIRMAN OF JOINT SUPPORT TEAM | Name of Chairman or co-Chairman of the Joint Support Team. |
| 90. ESTABLISHMENT OF OPERATIONAL HQ AT | The operational HQ for the joint operation has been established from DTG at location with the following communication facilities (telephone, telefax and telex numbers). |
| 91. DEACTIVATION OF CANDEN PLAN AT | The use of this figure indicates from what time (DTG) the joint operation will come to a formal end. The DTG stated is agreed to after prior consultation between OSC and JST. |
| 92.-98. | SPARE FOR ANY OTHER RELEVANT REQUIREMENTS OR INSTRUCTIONS. |
| 99. ACKNOWLEDGE | When this figure is used, the telex should be acknowledged as soon as possible by the competent national authority. |

Appendice 1

**Pièce 2**

| RUBRIQUES | | REMARQUES |
|---|---|---|
| 83. | DISPOSITIONS PRISES AU PRÉALABLE POUR LA PRESTATION D'AIDE | Renseignements concernant le dédouanement, l'accès aux eaux territoriales, etc. du pays demandeur. |
| 84. | OÙ ET COMMENT L'AIDE DOIT-ELLE ÊTRE APPORTÉE ? | Renseignements concernant la prestation d'aide, par exemple, rendez-vous en mer avec renseignements sur les fréquences radio à utiliser, indicatif d'appel et nom du commandant en chef sur place, soit du pays demandeur, soit des autorités à terre, avec numéros de téléphone, de télex et nom des personnes-ressources. |
| 85. | NOMS DES AUTRES ÉTATS ET ORGANISMES | À ne remplir que si ces éléments ne sont pas indiqués à la rubrique 81, par exemple, si une aide complémentaire est ultérieurement nécessaire à d'autres États. |
| 86. | CHANGEMENT DE COMMANDEMENT | Lorsqu'une partie importante de la pollution par les hydrocarbures ou la menace grave de pollution par les hydrocarbures, se déplace ou s'est déplacée dans la zone d'une autre Partie contractante, le pays qui a exercé le commandement pendant l'opération peut demander à l'autre partie de prendre la relève. |
| 87. | ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS | Lorsqu'un accord a été conclu entre deux Parties sur le changement du commandement, le pays qui le cède doit fournir au pays qui prend la relève tous les renseignements pertinents à l'opération. |
| 88. | DÉCLENCHEMENT DU PLAN CANADA-DANEMARK À | Cette rubrique indique que l'opération conjointe à suivre sera basée sur les directives stipulées dans le Plan d'urgence bilatéral en cas de pollution du milieu marin à compter du DTG fixé. |
| 89. | PRÉSIDENT OU CO-PRÉSIDENT DE L'ÉQUIPE DE SOUTIEN MIXTE | Nom du président ou du co-président de l'Équipe de soutien mixte. |
| 90. | ÉTABLISSEMENT DU BUREAU CENTRAL DES OPERATIONS À | Le bureau central des opérations qui coordonnera l'opération conjointe a été établi selon le DTG, à un emplacement offrant les moyens de communication suivants (numéros de téléphone, de télécopieur et de télex). |
| 91. | ANNULATION DU PLAN CANADA-DANEMARK À | Indique à quelle heure (DTG) l'opération se terminera officiellement. Le DTG est fixé après consultation préalable entre le CSP et l'ÉSM. |

Appendix 1

Attachment 3

**POLLUTION WARNING CANDEN**

Example N° 1

From: _____ Denmark: 27 125 mfg dk

To: _____ Canada: telex number

URGENT
POLLUTION WARNING CANDEN

INCIDENT _____

OUTFLOW _____

POSITION _____

DATE AND TIME _____

Appendice 1

Pièce 2

| RUBRIQUES | REMARQUES |
|---|---|
| 92. à 98. | RUBRIQUES LIBRES POUR TOUTES AUTRES EXIGENCES OU INSTRUCTIONS PERTINENTES. |
| 99. ACCUSER RÉCEPTION | Lorsque cette rubrique est indiquée, l'autorité nationale compétente doit accuser réception par télex le plus rapidement possible. |

Appendix 1

**Attachment 3**

POLREP CANDEN

Example N° 2
(full report - Parts I, II and III)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Address | | From: | Greenland Department, Denmark<br>telex N°: 27 125 mfg dk |
| | | To: | Canadian Coast Guard HQ, Ottawa |
| | | | telex N° _____ |
| Date Time Group<br>Identification<br>Serial number | | 181100v JUNE<br>POLREP CANDEN<br>DA 1/2 | |
| 1. | Date and time | 1. | 181000v |
| 2. | Position | 2. | 60° 10' N - 48° 30' W |
| 3. | Incident | 3. | Tanker in collision with ice |
| 4. | Outflow | 4. | Medium fuel oil, estim. 300 tonnes |
| 41. | Position and/or extent of pollution on/above/in the sea | 41. | The oil is forming a slick 1.5 nautical miles to the Northwest. Width up to 0.3 nautical miles. |
| 42. | Characteristics of pollution | 42. | Fuel oil medium. Viscosity 2100 Cst. at 15° C. Rather viscous. |
| 43. | Source and cause of pollution | 43. | Danish tanker VITTA THERESA of Herning, 1,240GRT, call sign ZZZZ, in collision with heavy ice. Two tanks damaged. |
| 44. | Wind direction and speed | 44. | 045 - 5 m/sec. |
| 45. | Current direction and speed and/or tide | 45. | 310 - 1.0 knots |
| 46. | Sea state and visibility | 46. | Wave height 0.5 m - 10 nautical miles |
| 47. | Drift of pollution | 47. | 031 - 1.0 knots |
| 48. | Forecast of likely effect of pollution and zones affected | 48. | Could reach the islands and the coast line north of Frederikshåb |
| 49. | Identity of observer/ reporter. | 49. | VITTA THERESA? figure 43 refers |
| | Identity of ships on Scene | | |

Appendice 1

**Pièce 3**

**ALERTE À LA POLLUTION CANDEN**
**(POLLUTION WARNING CANDEN)**

Exemple n° 1

De: _____ Danemark: 27 125 mfg dk

À: _____ Canada: n° de télex

URGENT/POLWARN CANDEN
ALERTE À LA POLLUTION

INCIDENT _____

DÉVERSEMENT _____

POSITION _____

DATE ET HEURE _____

Appendix 1

**Attachment 3**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 50. | Action taken | 50. | Continous air surveillance established. Mechanical recovery may be necessary |
| 51. | Photographs or samples | 51. | Oil samples have been taken |
| 52. | Names of other states and organizations informed | 52. | NIL |
| 53. | Ice conditions | 53. | Polar ice. Concentration 5/10 |
| 81. | Request for assistance | 81. | Your assistance with high mechanical pick-up capacity may be necessary. Please indicate what type and quantity of ships, booms, skimmers etc. you can make available in the area within a 24 hours notice. The equipment must be followed by skilled operational personnel. |
| 82. | Cost | 82. | You are requested for an approximate cost rate per day of assistance offered |
| 83. | Pre-arrangements for the delivery of assistance | 83. | Your units are allowed to enter and operate in Greenland waters for combating purposes and Greenland ports for logistics informing OSC beforehand. Airport facilities will be available in _____ |
| 84. | To where assistance should be rendered and how | 84. | Rendez-vous position will be communicated later. Greenland/Danish OSC Island Commander Greenland, naval base, Groennedal |
| 88. | Activation of CANDEN Plan at | 88. | CANDEN Plan may be activated later, depending on situation |
| 89. | Chairman of JST | 89. | Name of Chairman will be given later. N° 88 refers |
| 90. | Operational HQ | 90. | Operational HQ will be established on Naval Base Groennedal |
| 91. | Deactivation of CANDEN Plan at | 91. | CANDEN Plan will be deactivated at 080900z |
| 99. | Acknowledge | 99. | Acknowledge |

Appendice 1

**Pièce 3**

POLREP CANDEN
Exemple n° 2
(rapport complet - Parties I, II et III)

| | |
|---|---|
| Adresse | De: Ministère danois chargé du Groënland<br>télex: 27 125 mfg dk<br><br>À: Garde côtière canadienne, QG, Ottawa<br><br>télex: _____ |
| Groupe date-heure<br>Identification<br>Numéro de série | 181100z JUIN<br>POLREP CANDEN<br>DK 1/2 |
| 1. Date et heure | 1. 18100z |
| 2. Position | 2. 60' 10' N - 48' 30' W |
| 3. Incident | 3. Pétrolier en collision avec la glace. |
| 4. Déversement | 4. Huile combustible moyenne, env. 300 tonnes. |
| 41. Position et/ou ampleur de la pollution sur/au-dessus de/dans la mer | 41. L'huile forme une nappe de 1,5 mille nautique au nord-ouest. Largeur maximale de 0,3 mille nautique. |
| 42. Caractéristiques du polluant | 42. Huile combustible moyenne. Viscosité de 2100 Cst. à 15° C. Assez visqueuse. |
| 43. Origine et cause de la pollution | 43. Pétrolier danois VITTA THERESA de Herning, 1 240 tjb, indicatif d'appel ZZZZ, en collision avec de la glace épaisse. Deux citernes endommagées. |
| 44. Direction et vitesse du vent | 44. 045 - 5 m/sec. |
| 45. Direction et vitesse du courant et/ou de la marée | 45. 310 - 1,0 noeud. |
| 46. État de la mer et visibilité | 46. Hauteur des vagues 0,5 m - 10 milles nautiques. |
| 47. Dérive du polluant | 47. 031 - 1,0 noeud. |
| 48. Prévision de l'effet probable du polluant et des zones touchées | 48. Pourrait atteindre les îles et la ligne côtière au nord de Frederikshab. |
| 49. Identité de l'observateur/de l'auteur du rapport | 49. VITTA THERESA? voir la rubrique 43. |
| Identité des navires sur place | |

Appendix 1

**Attachment 3**

POLREP CANDEN

Example N° 3
(abbreviated report - single figures from Part III)

| | |
|---|---|
| Address | From: Canadian Coast Guard HQ, Ottawa<br>telex N°:<br>To: Greenland Department, Denmark<br>telex N°: 27 125 mfg dk |
| Date Time Group | 182230v JUNE |
| Identification | POLREP CANDEN |
| Serial number | Your DA 1/2 refers |
| 80. Date and time | 80. 182020v |
| 81. Request for assistance | 81. The following equipment will be available on 24 hours notice for delivery by air in _____:<br>a) _____<br>b) _____<br>c) _____<br>The following ships with oil combating equipment as indicated can be on spill site 40 hours after notice:<br>Ship a) _____<br>Ship b) _____ |
| 82. Cost | 82. Cost per day will be as follows: _____ |
| 84. To where assistance should be rendered and how | 84. If so wished the _____ _____ with assisting staff can be in _____ within 12 hours from time of request. |
| 99. Acknowledge | 99. Acknowledge |

Appendice 1

Pièce 3

| | |
|---|---|
| 50. Mesures prises | 50. Organisation d'une surveillance aérienne continue. Une récupération mécanique pourrait être nécessaire. |
| 51. Photographies ou échantillons | 51. Des échantillons du polluant ont été pris. |
| 52. Noms des autres États et organismes informés | 52. NIL |
| 53. État des glaces | 53. Glaces polaires. Concentration 5/10. |
| 81. Demande d'aide | 81. Un important matériel de récupération mécanique pourrait être nécessaire. Veuillez indiquer le type et le nombre de navires, de barrages flottants, d'écrémeurs, etc. vous pourriez apporter dans la zone sur préavis de 24 heures. En plus du matériel, il faut mentionner le personnel opérationnel qualifié. |
| 82. Coûts | 82. Vous devez donner un coût estimatif pour chaque journée d'aide fournie. |
| 83. Dispositions prises au préalable pour la prestation d'aide | 83. Vos unités peuvent pénétrer dans les eaux du Groënland pour combattre le polluant, et utiliser les ports du Groënland à des fins de logistique en en informant le CSP au prélable. Des installations aéroportuaires seront fournies à _____. |
| 84. Où et comment l'aide doit-elle être apportée? | 84. La position de rendez-vous sera communiquée plus tard. Groënland/CSP danois Commandant de l'île Groënland, base navale, Groennedal. |
| 88. Déclenchement du Plan Canada-Danemark à | 88. Le Plan Canada-Danemark peut être déclenché plus tard, selon la situation. |
| 89. Président de l'ÉSM | 89. Le nom du président sera transmis plus tard. Voir le numéro 88. |
| 90. Bureau central des opérations | 90. Un bureau central des opérations sera établi à la base navale de Groennedal. |
| 91. Annulation du plan Canada-Danemark à | 91. Le Plan Canada-Danemark sera annulé à 080900z. |
| 99. Accuser réception | 99. Accuser réception. |

## APPENDIX 2 TO ANNEX B

### SITUATION REPORTING SYSTEM

### - SITREP -

For messages during the response to the spill, however, there is general agreement that the simpler, more flexible, format of a 'SITREP' system be used for communication between the OSC and JST.

SITREP MESSAGE:

| | |
|---|---|
| DTG | |
| FM | (sender) |
| TO | (action addressee) |
| INFO | (information addressee) |
| BT | |
| UNCLASS | |
| TOXINCANDEN SITREP | (report number) |
| POLLUTION INCIDENT | (identify the case) |

1. SITUATION:
2. ACTION TAKEN:
3. FUTURE PLANS/FURTHER ASSISTANCE REQUIRED:
4. CASE STATUS: (pends/closed)

SITUATION: The situation section should provide the full details on the pollution incident including what happened, type and quantity of material involved, success of control efforts, prognosis and any other pertinent data.

ACTION TAKEN: The action section should include a summary of all action taken so far by the responsible Party, local forces, government agencies and others.

FUTURE PLANS: The plans section should include all future action planned.

FURTHER ASSISTANCE REQUIRED: Any additional assistance required for the JST by the OSC pertaining to the response shall be included in this section.

CASE STATUS: The status section should indicate "case closed", "case pending", or "participation terminated", as appropriate.

TOXICANDEN SITREPS should be made at 1200 UTC each day and as frequently as necessary to ensure that those who need to know have a full and timely appreciation of the incident and of actions taken and progress made during the response.

The initial contact point for TOXICANDEN messages and for POLREP CANDEN message is Canadian Coast Guard Operations Centre - Ottawa - (613) 990-5600. Telex 953-3128. Rapidcom FAX 995-4700 ADIS CYHQYV. It can also be reached through any Coast Guard Radio Station.

Appendice 1

**Pièce 3**

POLREP CANDEN

Exemple n° 3
(rapport abrégé - Données de la Partie III)

| | |
|---|---|
| Adresse | De: QG de la Garde côtière canadienne, Ottawa<br>télex n°:<br><br>À: Ministère chargé du Groënland, Danemark<br>télex n°: 27 125 mfg dk |
| Groupe date-heure | 182230z JUIN |
| Identification | POLREP CANDEN |
| Numéro de série | Votre DK 1/2 |
| 80. Date et heure | 80. 182020z |
| 81. Demande d'aide | 81. Le matériel suivant pourra, sur préavis de 24 heures, être expédié par air à _____:<br><br>a) _____<br><br>b) _____<br><br>c) _____<br><br>Les navires suivants, équipés du matériel de lutte contre la pollution mentionnée, pourront être sur le site du déversement 40 heures après réception de l'avis:<br><br>Navire a) _____<br><br>Navire b) _____ |
| 82. Coûts | 82. Le coût journalier sera de: _____ |
| 84. Où et comment l'aide doit être apportée | 84. Le _____ et son personnel peut être déployé à _____ 12 heures après réception de la demande d'aide. |
| 99. Accuser réception | 99. Accuser réception. |

## APPENDICE 2 À L'ANNEXE B

### SYSTÈME DE RAPPORT DE SITUATION
### - SITREP -

Pour la transmission de messages pendant l'intervention en cas de déversement, on a convenu d'utiliser une version plus simple et plus flexible que le système SITREP pour la communication entre le CSP et l'ÉSM.

MESSAGE SITREP:

DTG

DE (Expéditeur)

À (Destinataire de la mesure)

INFO (Destinataire de l'information)

BT

UNCLASS

TOXINCANDEN SITREP (Numéro de rapport)

DÉVERSEMENT POLLUANT (Préciser le cas)

1. SITUATION:
2. MESURES PRISES:
3. PLANS FUTURS/AIDE SUPPLÉMENTAIRE REQUISE:
4. RAPPORT DE SITUATION SUR L'INCIDENT: (en cours/terminé)

SITUATION: La section "Situation" devrait contenir des détails complets sur l'incident de pollution, y compris ce qui est arrivé, le type et la quantité de substance en cause, le succès des efforts de maîtrise, des prévisions et toute autre information pertinente.

MESURES PRISES: Cette partie devrait comprendre un résumé de toutes les mesures prises jusque-là par la partie responsable, les autorités locales, les organismes gouvernementaux et par d'autres groupes.

PLANS FUTURS: La partie des plans devrait préciser toutes les mesures prévues pour l'avenir.

AIDE SUPPLÉMENTAIRE REQUISE: On doit indiquer dans cette section toute aide supplémentaire demandée par le CSP pour l'ÉSM en ce qui a trait à l'intervention.

RAPPORT DE SITUATION SUR L'INCIDENT: Cette partie devrait porter la mention "cas terminé", "cas en cours", ou "participation terminée", selon les circonstances.

Les TOXINCANDEN SITREPS devraient être faits à 12:00 TUC chaque jour et aussi souvent que nécessaire pour que les intéressés disposent en temps opportun d'une évaluation complète de l'incident, et soient au courant des mesures prises et des progrès réalisés pendant l'intervention.

Le point de contact initial pour les messages TOXINCANDEN et pour le message POLREP CANDEN est la Garde côtière canadienne. Centre des opérations - Ottawa - (613) 990-5600. Télex 053-3128. Télécopieur Rapidcom 995-4700 ADIS CYHQYV. On peut également s'adresser à n'importe quelle station radio de la Garde côtière.

**ROYAL DANISH EMBASSY**

File No. 82. D. 1.

Ottawa, October 7, 1991.

No. 44.

Madam,

I have the honour to refer to your Note No. JLO-1134 of October 4, 1991, in which you propose that Annex B of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Denmark for Cooperation relating to the Marine Environment done at Copenhagen on August 26, 1983, be amended as set out in the attachment to your Note.

I am pleased to inform you that the proposal contained in your Note is acceptable to the Government of Denmark and that your Note and this reply constitute an arrangement between our two governments on this matter effective the date of this Note.

I would like to renew, Madam, the assurances of my highest consideration.

Bjorn Olsen
Ambassador

The Honourable Barbara McDougall,
Secretary of State for
External Affairs,

O t t a w a.

Dossier n° 82. D. 1.

Ottawa, le 7 octobre 1991

N° 44 (Traduction)

---

Madame,

J'ai l'honneur de me reporter à notre Note n° JLO-1134 du 4 octobre 1991, dans laquelle vous proposez que soit modifiée en fonction du document joint à votre Note l'Annexe B de l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume du Danemark concernant le milieu marin, fait à Copenhague le 26 août 1983.

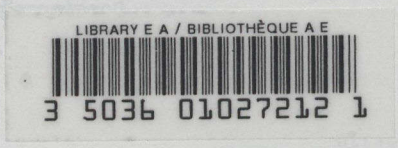
J'ai le plaisir de vous informer que la proposition faite dans votre Note agrée au Gouvernement du Royaume du Danemark et que votre Note ainsi que la présente réponse constituent entre nos deux gouvernements, à l'égard de cette question, une entente entrant en vigueur à la date de la présente Note.

Je vous prie d'agréer, Madame, les assurances de ma plus haute considération.

Ambassadeur
Bjorn Olsen

L'honorable Barbara McDougall
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Ottawa




© Minister of Supply and Services Canada 1992

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1992

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1991/35
ISBN 0-660-57330-X

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1991/35
ISBN 0-660-57330-X